



World of Work

Professional English language qualifications

BULATS - BEC - ILEC - ICFE

Numéro 19 - Septembre 2009

Bulletin d'information des certifications des langues en milieu de travail

BULATS au cœur des métiers d'EUROTUNNEL



Bernard Lemièrre

EUROTUNNEL a mis en service le Tunnel sous la Manche en 1994, 6 ans ½ après la création du groupe. Ce fleuron de l'industrie franco-britannique a, sous sa responsabilité, la gestion de l'infrastructure ferroviaire et assure le service de transport des personnes, des marchandises et des véhicules entre la France et le Royaume-Uni. Bernard LEMIERE, Training Manager à EUROTUNNEL et responsable des sessions BULATS, a bien voulu répondre à nos questions.



Un test linguistique est-il important dans le fonctionnement interne de votre entreprise ?

Nous étions à la recherche d'un moyen d'évaluation des compétences linguistiques de notre personnel, adapté à une utilisation d'entreprise, performant, simple dans son utilisation, souple dans sa mise en œuvre, et commun à nos deux sites français et anglais. Nous voulions également que ces évaluations puissent se dérouler chez nous, et soient réalisables dans 4 langues au minimum (français, anglais, espagnol, allemand). L'évaluation linguistique est importante car le niveau requis correspondant au poste de travail a été préalablement déterminé. Le positionnement résultant de l'évaluation permet d'établir, le cas échéant, le parcours de formation nécessaire pour atteindre le niveau cible. Les personnels essentiellement concernés sont ceux en contact direct avec la clientèle (agents d'enregistrement, agents d'accueil, membres d'équipage...) ainsi que les personnes travaillant dans un service binational de la maintenance, du commercial, du marketing ou des ressources humaines.

Quelles sont les principales raisons de la mise en place, dans votre entreprise, d'une évaluation des compétences en langues étrangères du personnel ?

Pour certains postes, la connaissance de la langue étrangère présente une nécessité ou un avantage certain et constitue une compétence supplémentaire pour le salarié dans son métier. La reconnaissance de niveau au travers de l'évaluation lui permet de se voir reconnaître le niveau requis, ou d'envisager un développement de sa compétence linguistique via notre programme de formation. BULATS nous permet de réaliser des évaluations garantissant objectivité et homogénéité et de présenter des résultats sans contestation, comparables même à l'extérieur de l'entreprise grâce aux niveaux de compétences ALTE et CECR (cadre européen commun de référence).

Faire passer un test linguistique est-il un gage de sérieux et de rigueur pour votre entreprise ?

Oui. D'une part, lorsqu'un niveau requis a été déterminé pour un poste, il convient de s'assurer objectivement que le salarié a ce niveau. D'autre part, lorsque le niveau est inférieur au niveau requis, un premier test sert pour le positionnement avant la mise en place d'une formation adaptée, et une seconde évaluation à l'issue de la formation réalisée. Pour des raisons pratiques, nous utilisons la version informatisée. Grâce à BULATS, nous proposons un produit bien conçu, professionnel et comparable. De plus, nous bénéficions de la compétence de l'Université de Cambridge en matière d'évaluation.

BULATS facile-t-il votre travail en tant que « Training Manager » au sein d'Eurotunnel ?

Oui. Il contribue à la clarification de l'objectif de formation lorsque le test BULATS est utilisé comme préalable à la formation, car il permet de définir le parcours de formation nécessaire pour atteindre le niveau cible. Et il a également un rôle motivant car le stagiaire sait qu'un second test sera réalisé en fin de formation : il fixe le cap, en quelque sorte.

SOMMAIRE

BULATS est intégré à l'examen de l'Ecole normale de magistrature de Bordeaux	2
BULATS : Opération promotion dans les salons	2
BULATS On Line : un démarrage prometteur !	3
Les examens sur support informatisé de Cambridge ESOL offrent plus de souplesse	3
BULATS adopté par le gouvernement de la République dominicaine	4

ÉDITORIAL

BULATS est à son troisième support de passation ! Après la version papier/crayon et la version informatisée qui a connu un succès sans égal, tant en France qu'à l'étranger, BULATS est maintenant proposé en ligne : BULATS Online. Son lancement a eu lieu officiellement, en France, lors du salon Expolangues au mois de janvier dernier. BULATS On Line permet, désormais, une dématérialisation totale de l'évaluation des compétences en langue grâce à une technologie avancée, élaborée par Cambridge ESOL. Les entreprises pourront organiser, quel que soit le lieu géographique où se trouvent leurs collaborateurs, en même temps ou en différé sur plusieurs sites, d'un bout à l'autre du monde, des sessions d'évaluation sans contraintes liées au transport de matériel, aux fuseaux horaires, aux aspects techniques ou à tout autre élément de logistique.

BULATS renforce sa position dans le monde de l'entreprise et des établissements d'enseignement supérieur spécialisé grâce à ses qualités intrinsèques ainsi qu'au développement technique qui accompagne sa popularité.

Enfin, la lettre d'information BULATS évolue. Maintenant, cette lettre vous présentera l'actualité des certifications du monde professionnel élaborées par Cambridge ESOL : les outils d'évaluation *World of Work* (ILEC, ICFE, BEC et BULATS). Ces certifications répondent, en effet, aux besoins des entreprises œuvrant dans des secteurs clés de l'économie mondiale.

A très bientôt,

Sergio ROMAN

Development manager France & Benelux

BULATS est intégré à l'examen de l'Ecole normale de magistrature de Bordeaux

L'École nationale de la magistrature (ENM) est un établissement public national à caractère administratif placé sous la tutelle du ministère de la Justice. Elle est située à Bordeaux. Elle est administrée par un conseil d'administration et un directeur. Créée en 1958, elle est en charge de la formation des magistrats de l'ordre judiciaire français. BULATS vient d'être intégré au cursus des étudiants de ce prestigieux établissement.



L'École normale de magistrature (ENM) de Bordeaux utilise BULATS depuis 2008, sur les recommandations d'Helen BORD, agent BULATS et coordinatrice pédagogique d'anglais au GIC-FO/CEL. Grâce aux recherches effectuées par la Sous-directrice du Département International de l'ENM lors de la création du département des langues et civilisations en 2007, BULATS est devenu le test officiel de l'ENM. Par ailleurs, le fait que l'ENM utilise également le test de Cambridge a été un facteur déterminant. Consécration ultime : BULATS fera partie de l'examen de classement à partir de cette année. La promotion 2009 sera donc la première concernée par cette décision.

En dehors de ces considérations académiques, BULATS est aussi utilisé à l'ENM, dans sa version anglaise, pour donner aux magistrats et aux auditeurs de justice français l'occasion d'attester leur niveau en anglais, surtout lors de missions à l'étranger. BULATS apporte donc une plus-value indéniable à l'ENM grâce au fait qu'il repose sur les niveaux de compétences du Cadre européen commun de référence (CECR) et qu'il soit un outil conçu pour le monde du travail. Sa reconnaissance au niveau international lui donne, enfin, une force supplémentaire sur le marché des certifications en anglais.

<http://www.cel-langues-bordeaux.com>
<http://www.enm.justice.fr/>



BULATS : Opération promotion dans les salons

Une nouvelle édition d'Expolangues à Paris : Cambridge ESOL était présent

L'équipe de BULATS était présente sur le stand de Cambridge ESOL au salon Expolangues qui s'est tenu à Paris du 14 au 16 janvier dernier. Le public, constitué d'étudiants, d'entrepreneurs, d'enseignants et de responsables de formation, a pu obtenir toutes les informations sur la gamme complète des certifications et des outils d'évaluation proposés par Cambridge ESOL.

Le salon Expolangues a également été l'occasion de lancer officiellement, en France, BULATS On Line. L'équipe de Paris était, bien sûr, sur place, et renforcée par celle de Cambridge. Différents experts ont présenté ce nouvel outil révolutionnaire, tant sur le plan pédagogique que technologique. Des témoignages ont également eu lieu, notamment de la part d'entreprises utilisatrices de la version informatisée de BULATS.

<http://www.expolangues.fr/>



Salon des ressources humaines : BULATS en 1ère ligne

La 15ème édition du salon des ressources humaines a eu lieu, également à Paris, du 10 au 12 mars de cette année. Là encore, BULATS a été présenté comme le produit phare de Cambridge ESOL auprès des directeurs des ressources humaines et des responsables de formation. L'accent a, bien entendu, été mis sur BULATS On Line dont le succès dans le monde de l'entreprise est assuré.

Les cadres de la formation interne, qui faisaient déjà confiance à la version informatisée de BULATS, ont massivement manifesté leur enthousiasme face à la commercialisation de BULATS On Line qui va leur apporter plus de souplesse dans la gestion de l'évaluation des compétences linguistiques de leurs collaborateurs.

<http://www.solutions-ressources-humaines.com/>

BULATS à l'International

Luxembourg

Gundula Heyer-Piersanti
Trainer Resources
Inlingua® grande région
5, rue de Hesperange
L-1731 LUXEMBOURG
Tel: +352 40354724 - Fax: +352 403548
e-mail: heyer.piersanti@inlingua.lu

Pays-bas

Jan van Uum
Examinations Services Manager
British Council
Weteringschans 85a
1017 RZ Amsterdam
Netherlands
T +31 (0)20 550 60 69 - F +31 (0)20 620 73 89
jan.vanuun@britishcouncil.nl
BCTN 382 6069
www.britishcouncil.nl

Caroline Kunen

Elycio Talen Papendrecht (voorheen Elsevier Talen)
Poldermolen 16-18
3352 TH Papendrecht
Tel: 078 644 9770 - Fax: 078 642 8578
caroline.kunen@elyciotalen.nl

Belgique

Jan Hardeman
Lerian-Nti Languages nv/sa
Liefdadigheidsstraat 15/7 – rue de la Charité 15/7
1210 Brussel - Bruxelles
Tel +32 2 217 37 47 - Fax +32 2 217 37 77
Mobile +32 477 69 58 31
E-mail jan.hardeman@lerian-nti.be
Web site www.lerian-nti.be

Nouvelle méthode de préparation en ligne pour l'examen International Certificate in Financial English

Cambridge University Press, en collaboration avec l'Université de Cambridge ESOL Examinations, propose une méthode de préparation en ligne pour l'Examen ICFE (International Certificate in Financial English). Cette méthode permet aux utilisateurs de préparer les épreuves de l'Examen grâce aux différents modules proposés en ligne (100H dont 25H en présentiel et 75H en ligne).

Cambridge University Press:

www.cambridge.org

Cambridge ESOL: www.cambridgeesol.org

BULATS On Line : un démarrage prometteur !

Organisme de formation établi à Strasbourg depuis 1997, A Propos Langues est membre du réseau national CanSpeak depuis 2008. A Propos Langues touche actuellement 24 villes. Cette société très dynamique propose des formations sur mesure aux entreprises et apporte des réponses adaptées à toute demande : cours en face à face, séminaires, cours par téléphone, stages intensifs, e-Learning, traduction, externalisation, immersion totale dans le monde entier. BULATS On Line vient d'être adopté par cette structure moderne et innovante. Saleem TALEB, Fondateur et Directeur d'A-Propos Langues, apporte son témoignage.

Qu'est-ce qui vous a dirigé vers BULATS ?

Nous étions à la recherche d'un moyen efficace et rapide pour procéder à des évaluations, en anglais principalement, et surtout pour obtenir des résultats rapides et fiables. Par ailleurs, un important projet était en cours. Connaissant d'autres tests avec leurs forces et leurs faiblesses, nous nous sommes naturellement dirigés vers le BULATS après l'avoir testé. Nous utilisons BULATS Network depuis une année environ et BULATS On Line depuis janvier 2009.

Quelle est la raison de l'adoption d'un test linguistique pour votre institution ?

Nous avons nos propres tests de placement. Mais ils ont leurs limites comme nous, professionnels, le savons tous. Nous avons de plus en plus de clients qui exigent des évaluations rapides auprès de candidats dispersés géographiquement. BULATS On Line est une réponse rapide, souple et sûre qui s'adresse particulièrement au monde du travail. Il provient de recherches récentes et nous nous en rendons compte quand on l'administre. Les tests adaptatifs permettent d'évaluer tous les niveaux de compétences linguistiques, et ce de manière rapide. Le label « Université de Cambridge » est, par ailleurs, gage de sérieux. Nos partenaires, clients, formateurs, connaissent tous le sérieux et la qualité éducative et pédagogique de l'université de Cambridge. La qualité du BULATS ne fait que confirmer cette affirmation.

Etes-vous satisfait de ce qu'apporte BULATS à votre entreprise ?

Nos candidats sont principalement issus du monde professionnel managérial (industries, marketing, recherche, gestion, etc...). Contrairement à d'autres outils d'évaluation, BULATS permet de tester les compétences communicatives dans les 4 langues. Les résultats sont fondés sur le Cadre européen commun de référence et permettent de distinguer les lacunes du candidat. Nous sommes en mesure de construire le programme de formation à l'aide de ces précieuses informations. Depuis que nous utilisons BULATS, nous avons amélioré l'image de notre organisme. Certains de nos clients nous l'affirment. Dès que nous avons des évaluations préalables en nombre à effectuer, nous avons recours à BULATS On Line. De plus, nous effectuons très souvent les évaluations en fin de module afin de mesurer la progression. Cette démarche est très appréciée car nous délivrons l'attestation BULATS officielle.



Une partie de l'équipe d'A-propos langues, avec Saleem Taleb, 2ème à partir de la droite.

A propos Langues www.a-propos.fr

Les examens sur support informatisé de Cambridge ESOL offrent plus de souplesse



Sean Hayde

Le BEC (Business English Certificate), pour les deux premiers niveaux « débutant », sera proposé sur support informatisé à partir du mois de mai de cette année dans certains centres, tout comme le KET (Key English Test).

En dehors de BULATS informatisé qui a connu un succès sans pareil lors de son développement commercial en France et à l'étranger, les examens du BEC et du KET élaborés par Cambridge ESOL sont désormais proposés sur ce même support.

Les examens sur support informatisé de Cambridge ESOL sont ainsi offerts aux candidats, aux côtés de la version papier/crayon, dans de très nombreux centres de passation à travers le monde. L'étendue de ce support à d'autres certifications que BULATS permet d'accroître significativement le nombre de dates d'examen pour les candidats mais aussi pour les enseignants qui disposent, ainsi, d'un plus vaste choix pour y orienter leurs élèves. Les résultats, par ailleurs, sont délivrés plus rapidement, c'est-à-dire trois semaines après la passation. Enfin, les examens sur support informatisé sont hautement protégés par différentes technologies qui les rendent inviolables.

Sean HAYDE, Assistant Director (Regional Business Development) à Cambridge ESOL, insiste sur le caractère très avantageux de cette nouveauté : « Les examens proposés sur support informatique sont les mêmes : ils conduisent à la même reconnaissance internationale et leurs qualités intrinsèques sont scrupuleusement respectées grâce à des recherches poussées qui ont été menées par nos équipes. Les candidats y voient, par ailleurs, un côté pratique indéniable. Durant la passation, la navigation sur l'écran est très simple et le son, lors des épreuves de compréhension orale, peut être réglé en fonction des spécificités de chacun. »

C'EST QUOI, BULATS ? Plus de 19 000 candidats indiens passent BULATS dans le cadre d'un projet avec leur université

BULATS est un test multilingue destiné aux sociétés et organismes qui ont besoin d'évaluer rapidement, en toute fiabilité et à moindre coût, les compétences en langues de leurs employés, de leurs stagiaires et des postulants à un emploi. BULATS évalue en situation réelle les compétences requises dans le milieu des affaires en matière de communication linguistique. Contrairement à d'autres outils d'évaluation, il vous permet de tester les quatre compétences communicatives – compréhension orale, expression orale, compréhension écrite, expression écrite – en quatre langues (anglais, français, allemand et espagnol).



Plus de 19 000 candidats, des collèges affiliés à l'université Anna dans la région indienne de Coimbatore, ont présenté les épreuves de BULATS dans le cadre de leurs examens semestriels

Cette initiative s'inscrit dans une collaboration entre Cambridge ESOL, l'université Anna et EBK Language Laboratories Pvt. L'université a décidé d'externaliser la gestion de son programme auprès d'EBK qui utilise les outils d'évaluation fournis par l'Université de Cambridge.

Une attestation conjointe de réussite de l'Université Anna et de l'Université de Cambridge sera remise aux lauréats.

L'évaluation constitue la deuxième phase de la collaboration et fait suite à la mise en place des programmes de formation pour les professeurs d'anglais employés par le réseau de collèges. Les professeurs de collèges affiliés ont, ainsi, suivi une formation sur les nouveaux programmes et les méthodes d'enseignement de EBK. Le Vice-recteur R. Radhakrishnan a affirmé que l'externalisation d'un programme complet de ce type est une première dans le pays. « Lorsque les élèves intègrent le collège, leur niveau de connaissance de l'anglais n'est pas connu. L'usage de l'anglais est limité à la salle de classe. Toutefois, il arrive que la matière soit enseignée en tamoul. Les enseignants ont donc un rôle capital à jouer dans la suppression de cette pratique. L'externalisation implique une approche plus pragmatique ».

Les réactions des enseignants et des élèves, devant cette nouveauté, ont été très positives : « Les élèves se félicitent du changement et ont obtenu de bons résultats. Le semestre prochain, ils seront mieux familiarisés avec le nouveau format », a déclaré un membre du corps enseignant.

POUR LES COORDONNÉES COMPLÈTES DES AGENTS BULATS EN FRANCE, CONSULTEZ www.bulats.org

World of Work

Professional English language qualifications

BULATS - BEC - ILEC - ICFE

Cambridge ESOL-FRANCE
101, Bd Raspail
75270 Paris
Cedex 06

Tél: 01 42 84 90 45
Fax: 01 42 84 91 06
Email: roman.s@cambridgeesol.fr

www.bulats.org

Services Infos

Je souhaite recevoir, sans engagement de ma part, un complément d'information sur les certifications professionnelles de l'Université de Cambridge.

Nom

Prénom

Entreprise

Fonction

Adresse

.....

Ville Téléphone

Email

A retourner à l'adresse suivante:

Cambridge ESOL-FRANCE, 101, Bd Raspail, 75270 Paris, Cedex 06